

American Eng

朱琳娟

[美国] Dean Buzzell

编

Investors cutting back exposure as ventures meet

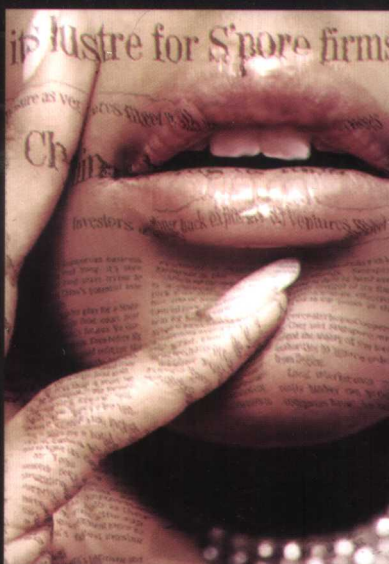
Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998.

Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures

in thousands of talks with officials. Singapore agreed in June to hand over control of its industrial-venture village, a bid to cut losses in back.

Finance minister Goh Keng Swee said Singapore would not ignore the authorities to ignore un-



Jambalaya English

美语集锦

Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998. Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures

in thousands of talks with officials. Singapore agreed in June to hand over control of its industrial-venture village, a bid to cut losses in back. Finance minister Goh Keng Swee said Singapore would not ignore the authorities to ignore un-

investors cutting back exposure as ventures meet. Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998. Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures



alone. Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998. Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures

investors cutting back exposure as ventures meet. Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998. Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures

le and. Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998. Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures

investors cutting back exposure as ventures meet. Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's

investment in neighboring Malaysia in 1998. Much of the money flowed to a showcase investment park near the eastern Chinese city of Suzhou. The industrial park, a national priority for both governments, was set to have US\$20 million in investments over a 10-year period, glossy brochures

investors cutting back exposure as ventures meet. Singaporean business Paul Yong, it's been a hard years trying to China's potential into its. take his plan for a Singapore-style food court near Shanghai's famous Yu Garden. Even before Mr Yong finished refitting the third floor, the building's



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

H319.1

645

Jambalaya English

美 语 集 锦

朱琳娟

[美国] Dean Buzzell

编



中国商务出版社
中国·北京

图书在版编目(CIP)数据

美语集锦/朱琳娟, (美)巴泽尔(Buzzell, D.)编.

北京:中国商务出版社,2005.6

ISBN 7-80181-224-7

I. 美... II. ①朱...②巴... III. 英语,美国-自学参考资料 IV. H310.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 056054 号

美语集锦

朱琳娟

[美国]Dean Buzzell 编

中国商务出版社出版

(北京市安定门外大街东后巷 28 号)

邮政编码:100710

电话:010—64269744(编辑室)

010—64220120(发行二部)

网址:www.cctpress.com

Email:cctpress@cctpress.com

新华书店北京发行所发行

三河汇鑫印务有限公司印刷

890×1240 毫米 32 开本

9.875 印张 248 千字

2005 年 9 月 第 1 版

2005 年 9 月 第 1 次印刷

印数:3000 册

ISBN 7-80181-224-7

H·179

定价:18.00 元

版权专有

侵权必究

举报电话:(010)64212247

get with more failures than successes

with foreign capital. Republic Hotels and Resorts Ltd, a hotel operator, saw its first-half profit drop 60 per cent for its 25 per cent stake in Sathorn International. Commercial Group Co. Directors wrote off the entire \$7.5 million investment, since the management problems experienced with its minority shareholders in China, after a half-year stay in court.

Many Singapore companies, like many foreign in-

the profit of its parent & Nasse Ltd.

S&N, now trying its exposure to Cebu alone. United Overseas Ltd, one of Singapore's biggest banks, cut its share to China and by 10 per cent in June to \$1.07 billion.

While some companies, such as Ltd, which runs the biggest container line to invest in others, are beginning wary. First-half inflows fell to pe year to US\$1.1 billion.

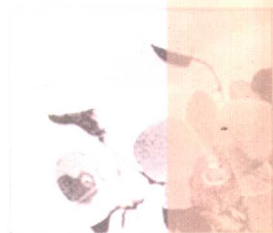
Wang Shoulin, researcher of China National University, said the by-the-book approach incompatible with relationship-based.

"The Singapore is good in a very environment but not emerging markets, lowering the typical to 'a flower in a green field'."

Even some Singaporeans say problems worse.

Erik Wang, Singapore's Consul in Shanghai, said projects may start as companies end investment phase. "No idea of full operation, so problems arising," he said.

For Mr Wang, an academic, there's lesson to pass on to investors investing in China. "Know how to do more than they do," *Blitzberg*.



vestments have struggled to stand. Domestic rivals quick to copy products and undercut prices.

Singapore-listed Want Want Holdings Ltd, whose name connotes good fortune and suggests it is Chinese, however, are mimicking its success and selling rice crackers, some calling them for a pitifully small, president Adkins.

Asia Pacific Breweries Ltd, which brews Tiger beer, saw a loss of US\$2.2 million for the year ended last March, as its three Chinese breweries almost halving

The Business Times, Saturday, September

re company is good
ure environment
in emerging

Wang Shoulin,
a researcher of China at NUS

■责任编辑:刘建昌
■封面设计:磊华文化

with... New... with... But... their China plays... cut prices.

前 言



越来越多的中国人在学习英语,可传统的学习方法往往使很多人的英语是“字典式英语”或者是中国式的英语,在和外国人交流时常常造成障碍,甚至引起误会。美国人说我们的英语是 classroom English (教室英语), exaggerated English (夸张的英语)。而我们却不了解他们为什么会这样说。虽然英美人士告诉我们他们在日常生活里不使用 big words (大字眼),但我们很难判断究竟哪些是 big words。在国内学过英语的人容易有一个共同的缺点,那就是不会区别书面语与口语。一般而言,为表示同样的意思本来有很短的字,但我们喜欢用 big word (较大的字),比如 That's a tough question. 这样的一句话,我们往往只会说 That's a difficult question。

另外大家对“艰难学术用语”能熟知其详,而对一般美国大众使用的,或在小说中出现的语言却不甚了解。有时候和美国人或中国人用英文聊天,通常用不了多久,就能分别出这是美国人的英文还是中国人的英文。就算同样是用那些单字,美国人用的英文就有一种特别的味道。因为美国人常常会“换句话说”,整句话的味道就不一样。例如“me too.”没有人不知道吧!但美国人不会只用“me too.”他们还会用“same here.”虽然 same 跟 here 大家都认识,但我们不会说“same here.”其实这才是真正的生活英语。

本书总结了大量的美国俚语,这些俚语都是美国人每天都在使用的。美国的著名诗人渥尔特·惠特曼曾说过:“应该多收集

俚语(slang),不论是褒义的还是贬义的。有时贬义的俚语往往更奇妙!”

本书不去追求艰深的单字及其用法,只是对日常生活中常用到的单字片语进行一个总结。此书是国外学子生活中的真实体会,希望大家学习地道的美语尽一点微薄的力量。不足之处,敬请各位读者批评指教!

本书在写作过程中得到“美国大学中国同学会”中多位成员的协助,棣一鸣教授、施锐、林嘉、戴西为本书提供了许多有用的参考材料。国内的刘梅老师、李学新老师、吴小京老师、孙希光教授、宓智瑛教授对此书的完稿提出了大量的宝贵意见,在此表示衷心的感谢!

编 者
2005 年 9 月



目 录

Chapter 1	中美英语差异	1
Unit 1	Advice & Life Lessons	
	忠告与生活经验	1
Unit 2	Aging & Dying	
	衰老与死亡	9
Unit 3	Body Functions & Health Issues	
	身体功能与健康问题	11
Unit 4	Character Traits	
	性格特点	16
Unit 5	Crazy	
	疯狂	25
Unit 6	Dumb	
	哑巴	28
Unit 7	Emotions (happy, sad, angry)	
	情感(高兴、伤感、生气)	35
Unit 8	Farm & Barnyard Animals	
	农场与畜禽	40
Unit 9	Food & Drink	
	食物与饮料	57
Unit 10	Kids	
	小孩	64
Unit 11	Looks & Observations	
	相貌和观察	69
Unit 12	Money & Numbers	

	金钱与数字	76
Unit 13	Senses (sight, smell, hearing) 五官官能(视觉、味觉、听觉)	79
Unit 14	Sports & Entertainment 运动和娱乐	83
Unit 15	Statements & Declarations 陈述与宣言	85
Unit 16	Time, Calendars, Clocks 时间、日历、钟	97
Unit 17	Travel & Movement 旅行与运动	101
Unit 18	Weather 天气	109
Unit 19	Work & Activity 工作与活动	116
Chapter 2	休闲英语	121
Unit 1	NBA 球队名	121
Unit 2	NBA 赛场单词表	123
Unit 3	电影片头字幕单词	136
Unit 4	美国人表达数字的手势	138
Unit 5	花语	139
Unit 6	美国州名的来历	152
Unit 7	幸运石	158
Unit 8	美国快餐英语	159
Unit 9	最短/最长的句子	166
Chapter 3	网络聊天室英语	169
Unit 1	Internet 美语表情符号	170
Unit 2	网络聊天缩略语	172
Chapter 4	另类英语	186
Unit 1	怎样使用词语 FUCK	186

Unit 2	怎样表达去卫生间	193
Unit 3	另类解释	195
Chapter 5	“高频”美国口语	199
Chapter 6	美国俚语词汇	225

Chapter 1

中美英语差异

我们经常使用的一些表达方式在美国却是另外一种表达方式，这是一种文化思维上的差异！

以前我们的一些说法可能不错，但在和外国人交谈时别人能听出你的母语不是英语。本章将对一些句子的表达做出对比，让你更好的学习地道的表达方式，说出地道的英文。本章没有给很多的中文解释，主要目的是让大家去比较体会，因为句子不是很难，在美国人的说法部分是按照口头说法实录下来的。某些句子也许从语法的角度看是不正确的，可在生活中大家却这样用，所以我们要记住，这是口语，而不是写文章，要懂得这种用法，不要去钻语法的牛角尖。

Unit 1

Advice & Life Lessons

忠告与生活经验

美国通俗说法 **Beggars can't be choosers.**

一般正式说法 Be thankful for anything you get free.

要从别人得到恩惠，便无选择余地。

美国通俗说法 Don't count your chickens before they hatch.

一般正式说法 Don't make assumptions.

不要空想。

美国通俗说法 Don't cut off your nose to spite your face!

一般正式说法 Think twice about what you're about to do!

三思而后行。

美国通俗说法 Don't ever say what you wouldn't do, because you will do everything you said you wouldn't do and a thousand things you never thought of doing.

一般正式说法 What it always meant is just good advice.

不要把事情做绝了。

美国通俗说法 Don't let it rattle your bones!

一般正式说法 Don't let it bother you!

别想的太多。

美国通俗说法 Don't look a gift horse in the mouth.

一般正式说法 Accept gifts graciously.

收礼勿嫌轻。

美国通俗说法 Don't make a mountain out of a mole hill!

一般正式说法 Don't make so much out of so little!

不要吹毛求疵！

美国通俗说法 Don't put all your eggs in one basket.

一般正式说法 Exercise your options.

不要把全部希望寄托于一次机会上。

美国通俗说法 Don't worry, shit floats.

一般正式说法 If it rains, you'll be okay.

别杞人忧天。

美国通俗说法 If that's the worst thing that ever happens to you, you'll be lucky.

一般正式说法 Life is full of ups and downs.

世事有成必有败。

美国通俗说法 If the Lord wanted you brown, he'd have started you out that way.

一般正式说法 Don't forget to use sunscreen!

未雨绸缪。

美国通俗说法 If wishes were horses, then beggars would ride.

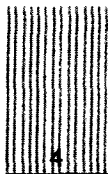
一般正式说法 Don't just wish for something, go out and get it.

愿望不等于事实。

美国通俗说法 If you were born to be shot, you'll never drown.

一般正式说法 Don't worry about things you can't change.

别杞人忧天。



美国通俗说法 It's six-a-one, half dozen of the other.

一般正式说法 It doesn't matter, either option is fine.

半斤八两。

美国通俗说法 Just because you have a crack in your ass it doesn't make you crippled! (流行于 Pittsburgh, PA)

一般正式说法 Get up and get it yourself.

振作起来，重新再来。

美国通俗说法 Keep oaring.

一般正式说法 Keep on trying, persevere, endure, steady on.

坚持、坚持，再坚持。

美国通俗说法 Nothing beats a try but a failure.

一般正式说法 Try and try again.

从来没有抱什么希望的人也永远不会失望。

美国通俗说法 Pretty is as pretty does.

一般正式说法 No matter how pretty (or handsome) you are, if you act ugly people think of you as ugly.

事倍做的漂亮才叫真正的漂亮。

美国通俗说法 Stay cool but don't freeze!

一般正式说法 Everything in moderation.

适可而止。

美国通俗说法 That's life in the putty knife factory.

一般正式说法 Things don't always turn out the way we want.

愿望不等于事实。

美国通俗说法 The more you stir the old turd, the more it stinks.

一般正式说法 The more you keep gossiping or fighting, the bigger the trouble gets.

越盖弥彰。

美国通俗说法 The new broom sweeps right.

一般正式说法 A new thing is always good at first, but lets wait and see how it turns out.

新官上任三把火。

美国通俗说法 The only way to get on your feet, is to get off your ass.

一般正式说法 Be assertive; you have to make it happen.

不入虎穴，焉得虎子。

美国通俗说法 The road to hell is paved with good intentions.

一般正式说法 You should have done that when you were told to do it.

好心办坏事。

美国通俗说法 The sun don't shine up one dog's ass all the time.

一般正式说法 Sooner or later everyone has their day!



人人都有得意的日子。

美国通俗说法 There is a reasonable explanation for everything.

一般正式说法 I don't know.

我不知道。

美国通俗说法 There's more than one way to skin a cat.

一般正式说法 More than one way to do something (like skin a catfish).

到处都有富群之马。

美国通俗说法 There is more ways than one to choke a hound.

一般正式说法 There is more than one solution to a problem.

事情的解决方法往往不止一个。

美国通俗说法 Trials are proofs of God's care.

一般正式说法 Sorry about that but there is nothing that you or I can do.

爱莫能助。

美国通俗说法 Use it up, wear it out, make it do or do without.

一般正式说法 Don't be wasteful.

别白费力气了。

美国通俗说法 We grow too soon old and too late smart.

一般正式说法 Wisdom comes only with age.

智慧是实践经验的结晶。

美国通俗说法 We'll cross that bridge when we come to it.

一般正式说法 Don't worry about that now; one step at a time.

车到山前必有路。

美国通俗说法 What came first? The chicken or the egg?

一般正式说法 It's one of life's mysteries.

孰为因，孰为果？

美国通俗说法 What goes round, comes round.

一般正式说法 If you do something wrong, it'll probably come back to haunt you.

自食其果。

美国通俗说法 When you gotta go, you gotta go, and if you don't go when you gotta go, when you do go, you might find out you already went.

一般正式说法 The bathroom is over there.

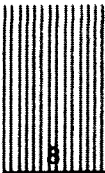
当断不断，必受其乱。

美国通俗说法 Where you tend a rose, a thistle cannot grow.

一般正式说法 Be nice!

种瓜得瓜，种豆得豆。

美国通俗说法 Why buy the cow when you can get the milk free?



一般正式说法 Why pay for something that's free?
能白拿的东西为什么要付钱。

美国通俗说法 You are barkin' up the wrong tree!
一般正式说法 You aren't looking in the right place.
你找错地方了。

美国通俗说法 You can lead a horse to water but you can't
make him drink.
一般正式说法 There's only so much we can do.
牛不喝水，强拉鼻子不行。

美国通俗说法 You can't make a silk purse out of a sow's ear.
一般正式说法 What is meant to be will be.
狗嘴里吐不出象牙。

美国通俗说法 You'll have to pay the piper!
一般正式说法 You play—you pay!
一个愿打，一个愿挨。

美国通俗说法 You're not the Lone Ranger.
一般正式说法 You're not alone.
你并不是孤家寡人。
